

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Wisdom of Sirach, Chapter 31

ΣΟΦΙΑ ΣΕΙΡΑΧ ΛΑ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Wealth and banquets test integrity, measure, and regard for the neighbor.

Translation & textual notes

The Greek text of Sirach 31 is a study in possession and appetite. The first movement reflects on wealth itself: anxiety over riches wastes the body, greed for gold misleads many, and the truly blameless rich person is rare enough to be publicly celebrated. From there the chapter moves to a banquet setting, where the moral question is no longer accumulation but comportment. Sirach teaches restraint of eye, hand, throat, and appetite at a great table, urging self-knowledge, early stopping, and moderation even when abundance is present. The final section concerns wine. Here again the treatment is balanced rather than absolutist. Wine belongs to human gladness when taken in due measure and season, but excess turns

into bitterness, rage, injury, and social harm. The closing prohibition against rebuking a neighbor during drinking ties the table back to speech ethics. Sirach 31 therefore connects economic integrity, bodily self-command, and communal tact, insisting that both possession and pleasure must be ruled by reverence and measure.

Discourse structure of the chapter

A · 31:1-11

Wealth is anxious and dangerous, but blameless riches are possible

The unit opens by describing how riches steal sleep and seduce many into ruin, then blesses the rare rich person who refuses gold's lure and uses wealth without transgressing.

B · 31:12-22

At a great table, appetite must be governed by discipline and self-knowledge

Sirach next instructs the banquet guest to restrain eye, hand, and throat, to stop before gluttony, and to remember that a little is enough for the trained person.

C · 31:23-24

Bread wins praise or reproach according to the host's character

A brief pair of sayings contrasts the good table that earns faithful praise with the bad table whose stinginess becomes public testimony against its owner.

D · 31:25-31

Wine gladdens in measure but destroys in excess

The final movement forbids bravado in wine, praises measured drinking, and warns that excess provokes wrath, wounds, and neighborly injury, especially when rebuke is spoken in the middle of drinking.

1 ἀγρυπνία πλούτου ἐκτίκει σάρκας καὶ ἡ μέριμνα αὐτοῦ ἀφιστᾷ ὕπνον

Wakefulness over wealth wastes away the flesh, and its care drives away sleep.

Wealth as bodily burden Ἀγρυπνία

The unit begins by treating wealth not first as pleasure but as an anxiety that consumes the body.

ἀγρυπνία

wakefulness

N1A NSF · ἀγρυπνία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀγρυπνία: meaning 'wakefulness'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πλούτου

wealth

N2 GSM · πλοῦτος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πλοῦτος: meaning 'wealth'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐκτῆκει

wastes away

V1 PAI3S · τήκω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

τήκω + ἐκ: meaning 'wastes away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σάρκας

flesh

N3K APF · σάρξ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σάρξ: meaning 'flesh'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μέριμνα

anxious care

N1A NSF · μέριμνα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μέριμνα: meaning 'anxious care'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀφιστᾷ

drives away

V6 PAI3S · ἵστημι + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἵστημι + ἀπο: meaning 'drives away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὕπνον

sleep

N2 ASM · ὕπνος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὕπνος: meaning 'sleep'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

2 μέριμνα ἀγρυπνίας ἀποστήσει νυσταγμόν καὶ ἀρρώστημα βαρὺ ἐκνήψει ὕπνον

Care that causes wakefulness will drive off drowsiness, and a heavy sickness will shake off sleep.

Care driving off sleep **Μέριμνα**

The repetition intensifies the theme: anxious wakefulness becomes a sickness in its own right.

μέριμνα

anxious care

N1A NSF · μέριμνα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μέριμνα: meaning 'anxious care'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀγρυπνίας

of sleeplessness

N1A GSF · ἀγρυπνία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀγρυπνία: meaning 'of sleeplessness'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀποστήσει

will drive off

VF FAI3S · ἴσθημι + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἴσθημι + ἀπο: meaning 'will drive off'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

νυσταγμόν

drowsiness

N2 ASM · νυσταγμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

νυσταγμός: meaning 'drowsiness'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀρρώστημα

sickness

N3M NSN · ἀρρώστημα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀρρώστημα: meaning 'sickness'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

βαρὺ

heavy

A3U NSN · βαρύς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βαρύς: meaning 'heavy'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐκνήψει

will shake off

VF FAI3S · νήφω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

νήφω + ἐκ: meaning 'will shake off'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὕπνον

sleep

N2 ASM · ὕπνος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὕπνος: meaning 'sleep'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

3 ἐκοπίασεν πλούσιος ἐν συναγωγῇ χρημάτων καὶ ἐν τῇ ἀναπαύσει ἐμπίμπλαται τῶν τρυφημάτων αὐτοῦ

A rich man has labored in gathering money, and in his rest he fills himself with his luxuries.

Rich man's cycle Ἐκοπίασεν

The rich man works to gather and then rests by indulging, suggesting both effort and excess.

ἐκοπίασεν

grown weary

VAI AAI3S · κοπιᾶω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κοπιᾶω: meaning 'grown weary'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πλούσιος

the rich

A1A NSM · πλούσιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πλούσιος: meaning 'the rich'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

συναγωγῇ

assembly

N1 DSF · συναγωγή

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

συναγωγή: meaning 'assembly'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

χρημάτων

money

N3M GPN · χρήμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

χρήμα: meaning 'money'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀναπαύσει

shall give rest

N3I DSF · ἀνάπαυσις

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἀνάπαυσις: meaning 'shall give rest'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐμπίμπλαται

is filled

V6 PMI3S · πίμπλημι + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

πίμπλημι + ἐν: meaning 'is filled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τρυφημάτων

luxuries

N3M GPN · τρύφημα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

τρύφημα: meaning 'luxuries'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

4 ἐκοπίασεν πτωχὸς ἐν ἐλαττώσει βίου καὶ ἐν τῇ ἀναπαύσει ἐπιδεὴς γίνεται

A poor man has labored in the scantness of life, and in his rest he becomes needy.

Poor man's cycle Ἐκοπίασεν

The poor man also labors, but rest does not become luxury for him; it becomes exposed need.

ἐκοπίασεν

grown weary

VAI AAI3S · κοπιᾶω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κοπιᾶω: meaning 'grown weary'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πτωχὸς

poor

N2 NSM · πτωχός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πτωχός: meaning 'poor'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐλαττώσει

scantness

N3I DSF · ἐλάττωσις

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἐλάττωσις: meaning 'scantness'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

βίου

property

N2 GSM · βίος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

βίος: meaning 'property'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀναπαύσει

shall give rest

N3I DSF · ἀνάπαυσις

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἀνάπαυσις: meaning 'shall give rest'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐπιδεής

needy

A3H NSM · ἐπιδεής

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἐπιδεής: meaning 'needy'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

γίνεται

becomes

V1 PMI3S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

γίγνομαι: meaning 'becomes'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

5 ὁ ἀγαπῶν χρυσίον οὐ δικαιωθήσεται καὶ ὁ διώκων διάφορα ἐν αὐτοῖς πλανηθήσεται

The one who loves gold will not be justified, and the one who pursues gain will be led astray by it.

Gold's moral danger οὐ

Love of gold is named as incompatible with justice because gain easily becomes a path of deception.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀγαπῶν

love

V3 · παπνσμ ἀγαπάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ ἀγαπάω: meaning 'love'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

χρυσίον

gold

N2N ASN · χρυσίον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χρυσίον: meaning 'gold'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δικαιωθήσεται

will be justified

VC FPI3S · δικαιώω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

δικαιώω: meaning 'will be justified'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

διώκων

pursuing

V1 · παπνσμ διώκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ διώκω: meaning 'pursuing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

διάφορα

διαφορος

A1B APN · διάφορος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

διάφορος: meaning 'διαφορος'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτοῖς

his

RD DPN · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πλανηθήσεται

will be led astray

VC FPI3S · πλανάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

πλανάω: meaning 'will be led astray'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

6 πολλοὶ ἐδόθησαν εἰς πτῶμα χάριν χρυσίου καὶ ἐγενήθη ἡ ἀπώλεια αὐτῶν κατὰ πρόσωπον αὐτῶν

Many were given over to ruin for the sake of gold, and their destruction came right before their face.

Ruin through gold Πολλοὶ

Greed has already ruined many, and their destruction often stands visible before them too late to escape.

πολλοὶ

many

A1 NPM · πολὺς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πολὺς: meaning 'many'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐδόθησαν

give

VCI API3P · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πτῶμα

πτῶμα

N3M ASN · πτῶμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πτῶμα: meaning 'πτῶμα'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

χάριν

favor

N3 ASF · χάρις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χάρις: meaning 'favor'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

χρυσίου

gold

N2N GSN · χρυσίον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

χρυσίον: meaning 'gold'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγενήθη

become / happen

VCI API3S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'become'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀπώλεια

destruction

N1A NSF · ἀπώλεια

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀπώλεια: meaning 'destruction'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κατὰ

according to

P · κατὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

κατὰ: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πρόσωπον

face / presence

N2N ASN · πρόσωπον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

7 ξύλον προσκόμματος ἔστιν τοῖς ἐνθουσιάζουσιν αὐτῷ καὶ πᾶς ἄφρων ἀλώσεται ἐν αὐτῷ

It is a stumbling-block of wood to those who are enthusiastic about it, and every fool will be caught in it.

Stumbling-block image **Ξύλον**

Gold is compared to an idol-like trap, a wooden snare for those infatuated with it.

ξύλον

wood / shaft

N2N ASN · ξύλον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ξύλον: meaning 'wood'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

προσκόμματος

stumbling-block

N3M GSN · πρόσκομμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πρόσκομμα: meaning 'stumbling-block'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἔστιν

be

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐνθουσιάζουσιν

are enthusiastic about

V1 · παπδπι ἐνθουσιάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπδπι ἐνθουσιάζω: meaning 'are enthusiastic about'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτῷ

to him / his

RD DSN · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πᾶς

everyone

A3 NSM · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'everyone'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἄφρων

fool

A3N NSM · ἄφρων

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄφρων: meaning 'fool'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀλώσεται

ἀλίσκω

VF FMI3S · ἀλίσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἀλίσκω: meaning 'ἀλίσκω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτῷ

to him / his

RD DSN · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

8 μακάριος πλούσιος ὃς εὐρέθη ἄμωμος καὶ ὃς ὀπίσω χρυσίου οὐκ ἐπορεύθη

Blessed is the rich man who was found blameless, and who did not go after gold.

Rare blessed rich man Μακάριος

The beatitude falls not on wealth itself but on the rich person who remains blameless in possessing it.

μακάριος

blessed

A1A NSM · μακάριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μακάριος: meaning 'blessed'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πλούσιος

the rich

A1A NSM · πλούσιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πλούσιος: meaning 'the rich'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὅς

who

RR NSM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὅς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εὕρεθι

find

VC API3S · εὕρισκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εὕρισκω: meaning 'find'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἄμωμος

blameless

A1B NSM · ἄμωμος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄμωμος: meaning 'blameless'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὅς

who

RR NSM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὅς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὀπίσω

after / behind

D · ὀπίσω

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὀπίσω: meaning 'after'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χρυσίου

gold

N2N GSN · χρυσίον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

χρυσίον: meaning 'gold'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπορεύθη

go

VCI API3S · πορεύομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πορεύομαι: meaning 'go'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

9 τίς ἐστιν καὶ μακαριοῦμεν αὐτόν ἐποίησεν γὰρ θαυμάσια ἐν λαῷ αὐτοῦ

Who is he? And we will call him blessed, for he has done wonders among his people.

Public admiration **Τίς**

Such integrity is rare enough to require public naming and praise.

τίς

who / what

RI NSM · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τίς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐστιν

be

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μακαριοῦμεν

we will call blessed

VF2 FAI1P · μακαρίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

μακαρίζω: meaning 'we will call blessed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐποίησεν

did

VAI AAI3S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'did'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γὰρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θαυμάσια

θαυμάσιος

A1A APN · θαυμάσιος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θαυμάσιος: meaning 'θαυμάσιος'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

λαῶ

people

N2 DSM · λαός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

λαός: meaning 'people'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

10 τίς ἐδοκιμάσθη ἐν αὐτῷ καὶ ἐτελειώθη καὶ ἔσται αὐτῷ εἰς καύχησιν τίς ἐδύνατο παραβῆναι καὶ οὐ παρέβη καὶ ποιῆσαι κακὰ καὶ οὐκ ἐποίησεν

Who was tested by it and proved complete? And it shall be for him a boast. Who was able to transgress and did not transgress, and to do evil and did not do it?

Test of wealth

Τίς

The real test is power without transgression: having the capacity to do wrong and refusing it.

τίς

who / what

RI NSM · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τίς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐδοκιμάσθη

was tested

VSI API3S · δοκιμάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δοκιμάζω: meaning 'was tested'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτῷ

to him / his

RD DSN · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐτελειώθη
proved complete

VCI API3S · τελειόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τελειόω: meaning 'proved complete'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔσται
shall be

VF FMI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἰμί: meaning 'shall be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτῷ
to him

RD DSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς
into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

καύχησιν
boast

N3I ASF · καύχησης

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

καύχησης: meaning 'boast'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τίς
who / what

RI NSM · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τίς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐδύνατο
be able

V6I IMI3S · δύναμαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

δύναμαι: meaning 'be able'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

παραβῆναι
alongside

VZ AAN · βαίνω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

βαίνω + παρα: meaning 'alongside'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ
not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παρέβη

broke

VZI AAI3S · βαίνω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

βαίνω + παρα: meaning 'broke'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ποιῆσαι

make / do

VA AAN · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ποιέω: meaning 'make'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κακά

evils

A1 APN · κακός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κακός: meaning 'evils'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐποίησεν

did

VAI AAI3S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'did'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

11 στερεωθήσεται τὰ ἀγαθὰ αὐτοῦ καὶ τὰς ἐλεημοσύνας αὐτοῦ ἐκδηγήσεται ἐκκλησία

His good things will be made firm, and the assembly will recount his almsgivings.

Confirmed beneficence ASYNDETON

When wealth passes that test, the assembly remembers not riches as such but the almsgiving done through them.

στερεωθείσεται

will be made firm

VC FPI3S · στερεόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

στερεόω: meaning 'will be made firm'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀγαθὰ

good things

A1 APN · ἀγαθός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀγαθός: meaning 'good things'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τάς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τάς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐλεημοσύνας

acts of mercy

N1 APF · ἐλεημοσύνη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐλεημοσύνη: meaning 'acts of mercy'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκδιηγῆσεται

will recount

VF FMI3S · ἡγέομαι + ἐκ + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἡγέομαι + ἐκ + δια: meaning 'will recount'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐκκλησία

assembly

N1A NSF · ἐκκλησία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἐκκλησία: meaning 'assembly'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

12 ἐπὶ τραπέζης μεγάλης ἐκάθισας μὴ ἀνοίξης ἐπ' αὐτῆς φάρυγγά σου καὶ μὴ εἴπῃς πολλά γε τὰ ἐπ' αὐτῆς

Did you sit at a great table? Do not open your throat over it, and do not say, 'There is so much on it.'

Banquet restraint **Ἐπὶ**

The scene shifts from possession to consumption, and the first command is inward and bodily restraint at abundance.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπί: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τραπέζης

Trapezes

N1S GSF · τράπεζα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

τράπεζα: meaning 'Trapezes'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μεγάλης

great

A1 GSF · μέγας

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

μέγας: meaning 'great'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐκάθισας

you sat

VAI AAI2S · ἵζω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἵζω + κατα: meaning 'you sat'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀνοιξης

you would open

VA AAS2S · οἶγω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

οἶγω + ἀνα: meaning 'you would open'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

φάρυγγά

throat

N3G ASF · φάρυγξ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

φάρυγξ: meaning 'throat'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἵπης

you may say

VB AAS2S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

εἶπον: meaning 'you may say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πολλά

many

A1 NPN · πολὺς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πολὺς: meaning 'many'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

γε

indeed

X · γέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γε: meaning 'indeed'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

13 μνήσθητι ὅτι κακὸν ὀφθαλμὸς πονηρὸς πονηρότερον ὀφθαλμοῦ τί ἔκτισται διὰ τοῦτο ἀπὸ παντὸς προσώπου δακρύει

Remember that an evil eye is a bad thing; what was created more evil than the eye? Therefore from every face it sheds tears.

Evil eye warning

Μνήσθητι

Greedy sight is treated as morally corrosive, the root of grasping appetite at table.

μνήσθητι

remember

VS APD2S · μιμνήσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

μιμνήσκω: meaning 'remember'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κακὸν

evil

A1 NSN · κακός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κακός: meaning 'evil'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὀφθαλμὸς

eye

N2 NSM · ὀφθαλμός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὀφθαλμός: meaning 'eye'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πονηρός

evil

A1A NSM · πονηρός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πονηρός: meaning 'evil'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πονηρότερον

more evil

A1A NSNC · πονηρός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πονηρός: meaning 'more evil'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὀφθαλμοῦ

of an eye

N2 GSM · ὀφθαλμός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὀφθαλμός: meaning 'of an eye'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τί

what

RI NSN · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τί: meaning 'what'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔκτισται

was created

VT XMI3S · κτίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

κτίζω: meaning 'was created'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

διὰ

through

P · διά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

διά: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦτο

this

RD ASN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τοῦτο: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

παντός

every

A3 GSN · πᾶς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πᾶς: meaning 'every'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

προσώπου

face / presence

N2N GSN · πρόσωπον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

δακρύει

sheds tears

V1 PAI3S · δακρύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

δακρύω: meaning 'sheds tears'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

14 οὗ ἔαν ἐπιβλέψῃ μὴ ἐκτείνῃς χεῖρα καὶ μὴ συνθλίβῃς αὐτῷ ἐν τρυβλίῳ

Wherever it looks, do not stretch out your hand, and do not crush against your neighbor in the dish.

Neighbor-aware eating Οὗ

Table manners are ethical, not decorative: appetite must not crowd or injure the neighbor.

οὗ

which

RR GSN · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

οὗ: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐάν

if

C · ἐάν

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἐάν: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπιβλέψῃ

looks

VA AMS2S · βλέπω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

βλέπω + ἐπι: meaning 'looks'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μὴ

not

D · μὴ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὴ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκτείνῃς

you stretch out

VA AAS2S · τείνω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

τείνω + ἐκ: meaning 'you stretch out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

χεῖρα

hand

N3 ASF · χεῖρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χεῖρ: meaning 'hand'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μὴ

not

D · μὴ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὴ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συνθλίβου

crush against

V1 PMD2S · θλίβω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

θλίβω + συν: meaning 'crush against'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτῷ

to him / his

RD DSN · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τρυβλίῳ

dish

N2N DSN · τρυβλίον

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

τρυβλίον: meaning 'dish'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

15 νόει τὰ τοῦ πλησίον ἐκ σεαυτοῦ καὶ ἐπὶ παντὶ πράγματι διανοοῦ

Understand the things of your neighbor from yourself, and reflect upon every matter.

Self-knowledge as rule **Νόει**

One measures conduct toward others by reflective awareness of one's own needs and dignity.

νόει

consider

V2 PAD2S · νοέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

νοέω: meaning 'consider'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πλησίον

neighbor

D · πλησίον

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πλησίον: meaning 'neighbor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκ
from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σεαυτοῦ
yourself

RD GSM · σεαυτοῦ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σεαυτοῦ: meaning 'yourself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ
upon

P · ἐπὶ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

παντὶ
all / every

A3 DSN · πᾶς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

πράγματι
matter

N3M DSN · πρᾶγμα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πρᾶγμα: meaning 'matter'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

διανοοῦ
reflect

V2 PMD2S · νοέομαι + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

νοέομαι + δια: meaning 'reflect'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

16 φάγε ὡς ἄνθρωπος τὰ παρακείμενά σοι καὶ μὴ διαμασῶ μὴ μισηθῇς

Eat like a human being what is set before you, and do not chew greedily, lest you be hated.

Human measure **Φάγε**

To eat as a human being is to reject animal greed and preserve social acceptance.

φάγε

eat

VB AAD2S · ἐσθίω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἐσθίω: meaning 'eat'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄνθρωπος

man / human being

N2 NSM · ἄνθρωπος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παρακείμενά

what is set before

V5 · πμπαπν κεῖμαι + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπαπν κεῖμαι + παρα: meaning 'what is set before'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σοι

to you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διαμασῶ

chew greedily

V3 PMD2S · μασάομαι + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

μασάομαι + δια: meaning 'chew greedily'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μισηθῆς

be hated

VC APS2S · μισέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

μισέω: meaning 'be hated'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

17 παῦσαι πρῶτος χάριν παιδείας καὶ μὴ ἀπληστεύου μήποτε προσκόψης

Stop first for the sake of instruction, and do not be insatiable, lest you stumble.

Know when to stop Παῦσαι

Instruction shows itself in stopping early enough to avoid gluttony's shame.

παῦσαι

cease

VA AMD2S · παύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παύω: meaning 'cease'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πρῶτος

first

A1 NSMS · πρῶτος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πρῶτος: meaning 'first'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

χάριν

favor

N3 ASF · χάρις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χάρις: meaning 'favor'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

παιδείας

discipline / instruction

N1A GSF · παιδεία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

παιδεία: meaning 'discipline'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μὴ

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπληστεύου

be insatiable

V1 PMD2S · ἀπληστεύομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἀπληστεύομαι: meaning 'be insatiable'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μήποτε

lest perhaps

D · μήποτε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μήποτε: meaning 'lest perhaps'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προσκόψης

you strike

VA AAS2S · κόπτω + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

κόπτω + προς; meaning 'you strike'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

18 καὶ εἰ ἀνὰ μέσον πλειόνων ἐκάθισας πρότερος αὐτῶν μὴ ἐκτείνης τὴν χεῖρά σου

And if you sat among many, do not stretch out your hand before them.

No grabbing among many **Καὶ εἰ**

Shared abundance intensifies the obligation to wait and refrain from grasping first.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰ

if

C · εἰ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

εἰ: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀνὰ

between

P · ἀνά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀνά: meaning 'between'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μέσον

midst

A1 ASM · μέσος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μέσος: meaning 'midst'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πλειόνων

many

A3C GPM · πολὺς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πολύς: meaning 'many'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐκάθισας

you sat

VAI AAI2S · ἴζω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἴζω + κατα: meaning 'you sat'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πρότερος

before

A1A NSMC · πρότερος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πρότερος: meaning 'before'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκτείνης

you stretch out

VA AAS2S · τείνω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

τείνω + ἐκ: meaning 'you stretch out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χεῖρά

hand

N3 ASF · χεῖρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χεῖρ: meaning 'hand'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

19 ὥς ἱκανὸν ἄνθρωπῳ πεπαιδευμένῳ τὸ ὀλίγον καὶ ἐπὶ τῆς κοίτης αὐτοῦ οὐκ ἀσθμαίνει

How sufficient for a trained person is a little, and upon his bed he does not pant.

Little is enough ὥς

The trained person proves his formation by being satisfied with little and resting well afterward.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἱκανὸν

sufficient

A1 NSN · ἱκανός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἱκανός: meaning 'sufficient'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἄνθρωπῳ

man

N2 DSM · ἄνθρωπος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

πεπαιδευμένῳ

trained

VM · χμπδσμ παιδεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χμπδσμ παιδεύω: meaning 'trained'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀλίγον

little

A1 NSN · ὀλίγος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὀλίγος: meaning 'little'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κοίτης

fold

N1 GSF · κοίτη

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κοίτης: meaning 'fold'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄσθμαίνει

pants

V1 PAI3S · ἄσθμαίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἄσθμαίνω: meaning 'pants'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

20 ὕπνος ὑγείας ἐπὶ ἐντέρῳ μετρίῳ ἀνέστη πρωὶ καὶ ἡ ψυχὴ αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ πόνος ἀγρυπνίας καὶ χολέρας καὶ στρόφος μετὰ ἀνδρὸς ἀπλήστου

Healthy sleep is upon a moderate belly; he rises early and his life is with him. Pain of wakefulness and nausea and colic are with an insatiable man.

Moderate belly, healthy sleep Ὑπνος

Moderation brings bodily peace, while excess produces wakefulness, nausea, and pain.

ὕπνος

sleep

N2 NSM · ὕπνος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὕπνος: meaning 'sleep'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὕγιείας

health

N1A GSF · ὑγίεια

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὕγίεια: meaning 'health'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐντέρω

belly

N2N DSN · ἔντερον

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἔντερον: meaning 'belly'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

μετρίῳ

moderate

A1A DSN · μέτριος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

μέτριος: meaning 'moderate'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἀνέστη

raise up

VHI AAI3S · ἵστημι + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἵστημι + ἀνα: meaning 'raise up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πρωί

morning

D · πρωί

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πρωί: meaning 'morning'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ψυχῇ

soul

N1 NSF · ψυχή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ψυχή: meaning 'soul'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μετ'

with

P · μετά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετ': meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πόνος

pain

N2 NSM · πόνος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πόνος: meaning 'pain'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀγρυπνίας

of sleeplessness

N1A GSF · ἀγρυπνία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀγρυπνία: meaning 'of sleeplessness'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χολέρας

nausea

N1A GSF · χολέρα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

χολέρα: meaning 'nausea'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

στρόφος

colic

N2 NSM · στρόφος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

στρόφος: meaning 'colic'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μετά

with

P · μετά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετά: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

άνδρoς

man

N3 GSM · άνήρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

άνήρ: meaning 'man'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

άπλήστου

insatiable

A1B GSM · άπληστος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

άπληστος: meaning 'insatiable'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

21 καὶ εἰ ἐβιάσθης ἐν ἐδέσμασιν ἀνάστα ἔμεσον πόρρω καὶ ἀναπαύσῃ

And if you were forced in matters of food, rise, vomit away from them, and you will have rest.

Remedy after excess **Καὶ εἰ**

Sirach offers practical bodily advice: if overcome by food, purge and recover rather than persist in misery.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰ

if

C · εἰ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

εἰ: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐβιάσθης

were forced

VSI API2S · βιάζομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

βιάζομαι: meaning 'were forced'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐδέσμασιν

meals

N3M DPN · ἔδεσμα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἔδεσμα: meaning 'meals'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἀνάστα

istemi + ana

VH AAD2S · ἵστημι + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἵστημι + ἀνα: meaning 'istemi + ana'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔμεσον

vomit

VA AAD2S · ἐμέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἐμέω: meaning 'vomit'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πόρρω

porro

D · πόρρω

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πόρρω: meaning 'porro'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀναπαύση

have rest

VA AAS3S · παύω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

παύω + ἀνα: meaning 'have rest'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

22 ἄκουσόν μου τέκνον καὶ μὴ ἐξουδενήσης με καὶ ἐπ' ἐσχάτων εὐρήσεις τοὺς λόγους μου ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις σου γίνου ἐντρεχῆς καὶ πᾶν ἀρρώστημα οὐ μὴ σοι ἀπαντήσῃ

Listen to me, child, and do not despise me, and in the end you will find my words. In all your works be diligent, and no sickness will come upon you.

Summons to diligence Ἄκουσόν

The child addressed is urged toward disciplined conduct in every work, with bodily benefit attached to moral attentiveness.

ἄκουσόν

listen to

VA AAD2S · ἀκούω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἀκούω: meaning 'listen to'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τέκνον

child

N2N VSN · τέκνον

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

τέκνον: meaning 'child'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξουδενήσης

despise

VA AAS2S · οὐδενέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

οὐδενέω + ἐκ: meaning 'despise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐσχάτων

latter end

A1 GPN · ἔσχατος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἔσχατος: meaning 'latter end'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

εὐρήσεις

you will find

VF FAI2S · εὐρίσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εὐρίσκω: meaning 'you will find'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λόγους

word

N2 APM · λόγος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λόγος: meaning 'word'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πᾶσι

all

A3 DPN · πᾶς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔργοις

works

N2N DPN · ἔργον

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἔργον: meaning 'works'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

you

RP GS · σὺ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

γίνου

be

V1 PMD2S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

γίγνομαι: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐντρεχής

diligent

A3H NSM · ἐντρεχής

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἐντρεχής: meaning 'diligent'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πᾶν

all

A3 NSN · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἄρρώστημα

sickness

N3M NSN · ἄρρώστημα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄρρώστημα: meaning 'sickness'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σοι

to you

RP DS · σὺ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀπαντήση

come upon

VF FMI2S · ἀντάω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἀντάω + ἀπο: meaning 'come upon'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

23 λαμπρὸν ἐπ' ἄρτοις εὐλογήσει χεῖλη καὶ ἡ μαρτυρία τῆς καλλονῆς αὐτοῦ πιστή

Lips will bless the one who is generous over bread, and the testimony of his beauty is trustworthy.

Generous host praised **Λαμπρὸν**

Bread becomes a public witness to generosity, and people bless the one whose table is beautiful in liberality.

λαμπρὸν

generous

A1A ASM · λαμπρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λαμπρός: meaning 'generous'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἄρτοις

bread

N2 DPM · ἄρτος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἄρτος: meaning 'bread'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

εὐλογήσει

will bless

VF FAI3S · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εὐλογέω: meaning 'will bless'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

χεῖλη

lips

N3E NPN · χεῖλος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

χεῖλος: meaning 'lips'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μαρτυρία

testimony

N1A NSF · μαρτυρία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μαρτυρία: meaning 'testimony'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καλλονῆς

beauty

N1 GSF · καλλονή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

καλλονῆς: meaning 'beauty'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πιστή

faithful

A1 NSF · πιστός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πιστός: meaning 'faithful'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

24 πονηρῷ ἐπ' ἄρτω διαγογγύσει πόλις καὶ ἡ μαρτυρία τῆς πονηρίας αὐτοῦ ἀκριβής

A city will grumble at the one who is mean over bread, and the testimony of his meanness is exact.

Mean host condemned Πονηρῷ

Stinginess at table becomes equally public testimony, with the whole city muttering against it.

πονηρῷ

evil

A1A DSM · πονηρός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πονηρός: meaning 'evil'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἄρτω

bread

N2 DSM · ἄρτος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἄρτος: meaning 'bread'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

διαγογγύσει

will grumble

VF FAI3S · γογγύζω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

γογγύζω + δια: meaning 'will grumble'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πόλις

city

N3I NSF · πόλις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πόλις: meaning 'city'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μαρτυρία

testimony

N1A NSF · μαρτυρία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μαρτυρία: meaning 'testimony'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πονηρίας

of wickedness

N1A GSF · πονηρία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πονηρία: meaning 'of wickedness'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀκριβής

exact

A3H NSF · ἀκριβής

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀκριβής: meaning 'exact'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

25 ἐν οἴνῳ μὴ ἀνδρίζου πολλοὺς γὰρ ἀπώλεσεν ὁ οἶνος

Do not show yourself manly in wine, for wine has destroyed many.

No bravado in wine Ἐν οἴνῳ

Wine invites a false masculinity that Sirach rejects because it has already destroyed many.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

οἶνω

wine

N2 DSM · οἶνος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

οἶνος: meaning 'wine'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

μὴ

not

D · μὴ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὴ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀνδρίζου

be courageous

V1 PMD2S · ἀνδρίζομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἀνδρίζομαι: meaning 'be courageous'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πολλούς

many

A1 APM · πολὺς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πολύς: meaning 'many'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

γάρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἠπώλεσεν

destroyed

VAI AAI3S · ὀλλύω + ἄπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὀλλύω + ἄπο: meaning 'destroyed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἶνος

wine

N2 NSM · οἶνος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

οἶνος: meaning 'wine'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

26 κάμινος δοκιμάζει στόμωμα ἐν βαφῇ οὕτως οἶνος καρδίας ἐν μάχῃ ὑπερηφάνων

A furnace tests the temper in dipping; so wine tests hearts in the strife of the proud.

Wine as tester **Κάμινος**

As furnace-fire reveals metal, wine reveals the heart, especially amid proud contention.

κάμινος

furnace

N2 NSF · κάμινος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κάμινος: meaning 'furnace'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

δοκιμάζει

tests

V1 PAI3S · δοκιμάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

δοκιμάζω: meaning 'tests'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

στόμωμα

temper

N3M ASN · στόμωμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

στόμωμα: meaning 'temper'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

βαφῇ

dipping

N1 DSF · βαφή

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

βαφή: meaning 'dipping'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἶνος

wine

N2 NSM · οἶνος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

οἶνος: meaning 'wine'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καρδίας

heart

N1A APF · καρδία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

καρδία: meaning 'heart'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μάχη

strife

N1 DSF · μάχη

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

μάχη: meaning 'strife'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὑπερήφανων

proud one

A1B GPM · ὑπερήφανος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὑπερήφανος: meaning 'proud one'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

27 ἔφισον ζωῆς οἶνος ἀνθρώποις ἐὰν πίνῃς αὐτὸν ἐν μέτρῳ αὐτοῦ τίς ζωὴ ἐλασσομένῳ οἴνῳ καὶ αὐτὸς ἔκτισται εἰς εὐφροσύνην ἀνθρώποις

Wine is life to men if you drink it in its measure. What is life to one lacking wine? For it too was created for human gladness.

Wine's proper gift ἔφισον

Wine is affirmed as life-giving and gladness-producing when taken in proper measure.

ἔφισον

life

A1 NSM · ἔπιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔπιος: meaning 'life'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ζωῆς

life

N1 GSF · ζωή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ζωή: meaning 'life'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

οἶνος

wine

N2 NSM · οἶνος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

οἶνος: meaning 'wine'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀνθρώποις

human being

N2 DPM · ἄνθρωπος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἄνθρωπος: meaning 'human being'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐάν

if

C · ἐάν

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἐάν: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πίνης

drink

V1 PAS2S · πίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

πίνω: meaning 'drink'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μέτρῳ

μέτρον

N2N DSN · μέτρον

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

μέτρον: meaning 'μέτρον'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τίς

what

RI NSF · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τίς: meaning 'what'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ζωή

life

N1 NSF · ζωή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ζωή: meaning 'life'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐλασσομένῳ

lacking

V4 · πιπδσμ ἐλαττώ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πιπδσμ ἐλαττώ: meaning 'lacking'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἶνῳ

wine

N2 DSM · οἶνος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

οἶνος: meaning 'wine'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτὸς

he

RD NSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτὸς: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκτίσται

was created

VM XMI3S · κτίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

κτίζω: meaning 'was created'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

εὐφροσύνην

gladness

N1 ASF · εὐφροσύνη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

εὐφροσύνη: meaning 'gladness'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἄνθρωποις

human being

N2 DPM · ἄνθρωπος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἄνθρωπος: meaning 'human being'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

28 ἀγαλλίαμα καρδίας καὶ εὐφροσύνη ψυχῆς οἶνος πινόμενος ἐν καιρῷ αὐτάρκης

Gladness of heart and joy of soul is wine drunk in its proper time and sufficiently.

Measured joy Ἀγαλλίαμα

Drinking in time and sufficiency makes wine a servant of joy rather than a master of the soul.

ἀγαλλίαμα

adornment / joy

N3M NSN · ἀγαλλίαμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀγαλλίαμα: meaning 'adornment'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καρδίας

heart

N1A GSF · καρδία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

καρδία: meaning 'heart'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εὐφροσύνη

gladness

N1 NSF · εὐφροσύνη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

εὐφροσύνη: meaning 'gladness'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ψυχῆς

life

N1 GSF · ψυχῆ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ψυχῆ: meaning 'life'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

οἶνος

wine

N2 NSM · οἶνος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

οἶνος: meaning 'wine'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πινόμενος

drunk

V1 · πινόμενος

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πινόμενος: meaning 'drunk'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

καιρῷ

time

N2 DSM · καιρός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

καιρός: meaning 'time'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτάρκης

sufficiently

A3H NSM · αὐτάρκης

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

αὐτάρκης: meaning 'sufficiently'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

29 πικρία ψυχῆς οἶνος πινόμενος πολὺς ἐν ἐρεθισμῷ καὶ ἀντιπτώματι

Bitterness of soul is wine drunk in excess, with irritation and stumbling.

Excess reverses the gift Πικρία

When measure is lost, wine ceases to gladden and becomes bitterness and stumbling.

πικρία

term

N1A NSF · πικρία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πικρία: meaning 'term'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ψυχή

life

N1 GSF · ψυχή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ψυχή: meaning 'life'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

οἶνος

wine

N2 NSM · οἶνος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

οἶνος: meaning 'wine'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πινόμενος

drunk

V1 · πμπνσμ πίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνσμ πίνω: meaning 'drunk'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πολύς

much

A1P NSM · πολύς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πολύς: meaning 'much'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐρεθισμῷ

irritation

N2 DSM · ἐρεθισμός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἐρεθισμός: meaning 'irritation'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀντιπτώματι

stumbling

N3M DSN · ἀντίπτωμα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἀντίπτωμα: meaning 'stumbling'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

30 πληθύνει μέθη θυμὸν ἄφρονος εἰς πρόσκομμα ἐλαττῶν ἰσχὺν καὶ προσποιῶν τραύματα

Drunkenness multiplies the wrath of a fool into a stumbling, diminishing strength and causing wounds.

Drunkenness empowers folly **Πληθύνει**

Excessive drink strengthens the fool's wrath while weakening his body and multiplying wounds.

πληθύνει

πληθύνει

V1 PAI3S · πληθύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

πληθύνω: meaning 'πληθύνει'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μέθη

drunkenness

A1 NSM · μέθη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μέθη: meaning 'drunkenness'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

θυμὸν

θυμός

N2 ASM · θυμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θυμός: meaning 'θυμός'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἄφρονος

of a fool

A3N GSM · ἄφρων

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄφρων: meaning 'of a fool'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πρόσκομμα

πρόσκομμα

N3M ASN · πρόσκομμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πρόσκομμα: meaning 'πρόσκομμα'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐλαττῶν

diminishing

V4 · παπνσμι ἐλαττώ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμι ἐλαττώ: meaning 'diminishing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἰσχὺν

strength

N3 ASF · ἰσχύς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἰσχύς: meaning 'strength'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προσποιῶν
causing

V2 · παπνσμ ποιέω + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ ποιέω + προς: meaning 'causing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τραύματα
wounds

N3M APN · τραῦμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τραῦμα: meaning 'wounds'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

31 ἐν συμποσίῳ οἴνου μὴ ἐλέγξης τὸν πλησίον καὶ μὴ ἐξουθενήσης αὐτὸν ἐν εὐφροσύνῃ αὐτοῦ λόγον ὀνειδισμοῦ μὴ εἵπης αὐτῷ καὶ μὴ αὐτὸν θλίψης ἐν ἀπαιτήσει

At a drinking party do not rebuke your neighbor, and do not despise him in his gladness. Do not speak a word of reproach to him, and do not press him by demanding payment.

Neighborly restraint in conviviality

Ἐν συμποσίῳ

Closes by binding wine back to speech ethics: even in gladness one must not reproach, despise, or press a neighbor.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

συμποσίῳ
drinking party

N2N DSN · συμπόσιον

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

συμπόσιον: meaning 'drinking party'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

οἴνου
wine

N2 GSM · οἶνος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

οἶνος: meaning 'wine'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μὴ
not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐλέγξης

rebuke

VA AAS2S · ἐλέγχω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

ἐλέγχω: meaning 'rebuke'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πλησίον

neighbor

D · πλησίον

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πλησίον: meaning 'neighbor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξουθενήσης

despise

VA AAS2S · οὐδενέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

οὐδενέω + ἐκ: meaning 'despise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

εὐφροσύνη

gladness

N1 DSF · εὐφροσύνη

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

εὐφροσύνη: meaning 'gladness'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λόγον

word

N2 ASM · λόγος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λόγος: meaning 'word'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὀνειδισμοῦ

oneidismos

N2 GSM · ὀνειδισμός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὀνειδισμός: meaning 'oneidismos'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπης

you may say

VB AAS2S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

εἶπον: meaning 'you may say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

θλίψης

afflict

VA AAS2S · θλίβω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

θλίβω: meaning 'afflict'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀπαιτήσει

exaction

N3I DSF · ἀπαίτησις

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἀπαίτησις: meaning 'exaction'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.